
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Arena ZDF na Uznamie okazała się sukcesem +++ Zła wiadomość dla stoczni i portów +++ Mieszkańcy jednoczą się przeciwko neonazistom +++ Herb bliski neonazistowskiej symbolice ++ + Nietypowe schronisko bije rekordy +++ Zyski ze złej pogody +++ Na tropie wilków +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Platzeck jedzie do Polski +++ Milionowe inwestycje na kolei +++ Więcej policji w Brandenburgii +++ Przedszkole do poprawki +++ Uczą się języka wendyjskiego +++ Kartoflana promocja +++ Po śladach techniki +++ Autobusem przez region +++

GOSPODARKA

Państwowa pomoc dla niemieckich stoczni

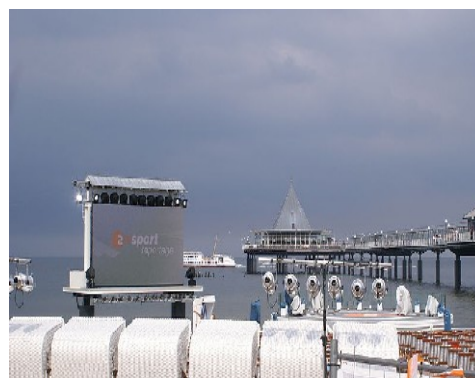
Schwerin. Rząd Meklemburgii-Pomorza Przedniego zdecydował o poręczeniu kredytu w wysokości 152 milionów euro na ratowanie stoczni w Stralsundzie i Wolgąście. Finansową pomoc musi zaakceptować Bruksela. Łącznie na ratowanie stoczni w Stralsundzie i Wolgąście potrzeba 300 milionów euro. Z pierwszych rozmów z Komisją Europejską wynika, że Bruksela jest skłonna zaakceptować pomoc pod warunkiem, że 40 procent całej kwoty, czyli ok. 110 milionów euro, wniosą kooperanci stoczni oraz jej pracownicy. Ci ostatni zgodzili się już m.in. na rezygnację przez trzy lata z dodatków urlopowych oraz zapłaty za nadgodziny. W zamian za to mają uzyskać udziały w przedsiębiorstwie. Meklemburgia ma pół roku na przedstawienie Brukseli koncepcji restrukturyzacji stoczni. Z informacji „Ostsee Zeitung” wynika, że Komisja Europejska nawet, jeśli zaakceptuje pomoc, zażąda zredukowania miejsc pracy, a nawet zamknięcia jednego z zakładów.

» [Ostsee Zeitung, 19.06.2012](#)

EURO 2012

Sukces trybuny ZDF na Uznamie

Heringsdorf. Tydzień po zakończeniu EURO 2012 gmina Heringsdorf, na terenie której zbudowana została specjalna trybuna do śledzenia transmisji mistrzostw Europy oraz z której prowadzone były audycje ZDF, podsumowała działalność. Według burmistrza Heringsdorfu Larsa Petersena inicjatywa ta okazała się sukcesem i przyczyniła się do promocji wyspy w kraju i zagranicą. Przeciętnie każdego wieczoru na widowni zasiadało tysiąc kibiców, by na żywo obejrzyć transmisję meczu. Miastu udało się też sprzedać wszystkie z ośmiuset leżaków, na których



zasiadali kibice. Do kasy Heringsdorfu wpłynęło w ten sposób dodatkowo 16 tys. euro. Trybuny i „wyrastający” z morza ekran wciąż stoją na plaży, turyści mogą je podziwiać do końca wakacji.

» [Nordkurier, 05.07.2012](#)

Studio na plaży w Heringsdorfie, Fot. Wikimedia Commons, Autor: Erell, [CC-BY-SA-3.0,2.5,2.0,1.0](#)

INFRASTRUKTURA

Zła wiadomość dla stoczni i portów

Wolgast. Rzeka Peene (pol. Piana) utraci status drogi wodnej o priorytetowym znaczeniu – tak wynika z planów Federalnego Ministerstwa Transportu. Oznacza to, że z budżetu państwa nie będzie finansowane jej utrzymanie, w tym pogłębianie toru wodnego. Zdaniem ministra transportu Petera Raumsauera (CSU), na rzece panuje zbyt mały ruch statków. Zmiana statusu rzeki stawia pogrążoną w kryzysie stocznnię w Wolgastie w jeszcze gorszym położeniu. Rzeka Peene stanowi dla przedsiębiorstwa dostęp do Bałtyku. Dotknięte zmianą statusu rzeki będą też niewielkie porty śródlądowe: Demmin, Anklam oraz Jarmen. „Brzegi zarosną, tor wodny z czasem zamieni się w stały ład, Peene stanie się normalną małą rzeczką, nawet dla turystów niespecjalnie atrakcyjną”, uważa Susanne Bluhm, prezes portu w Anklam.

» [Nordkurier, 02.07.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 02.07.2012](#)

PRAWICOWY EKSTREMIZM

Mieszkańcy jednoczą się przeciwko neonazistom

Pasewalk. „Pomorze Przednie. Otwarte na świat, demokratyczne i kolorowe” – to nazwa nowego zrzeszenia, które zawiązało się do walki przeciwko neonazistom. W miniony piątek do starej lokomotywni w Pasewalku przyszło ok. stu osób, które chcą uczestniczyć w organizacji akcji protestacyjnej przeciwko odbywającemu się 10 i 11 sierpnia br. festynowi prasowemu neonazistowskiej partii NPD. Oprócz mieszkańców Pasewalku i okolic na spotkanie przybyli też m.in. goście z Greifswaldu, Berlina i Hamburga. Wielu uczestników spotkania opowiedziało się za włączeniem do akcji protestacyjnej Polaków. Do inicjatywy przyłączyli się też czołowi politycy Pomorza Przedniego.

» [Nordkurier, 06.07.2012](#)

» [Nordkurier, 05.07.2012](#)

TURYSTYKA

Nietypowe schronisko bije rekordy

Binz. Schronisko młodzieżowe Prora na Rugii bije rekordy popularności. Istniejącą od roku placówkę odwiedziło dotąd 40 tysięcy gości, a 30 tys. nocowało na pobliskim polu namiotowym. Schronisko mieści się w nietypowym, liczącym 4,5 km długości budynku. „Kolos z Prory” został wybudowany przez narodowych



socjalistów i miał umożliwić robotniczym masom korzystanie z luksusowego wypoczynku nad morzem. Budynek składa się z ośmiu gigantycznych bloków, w których znajduje się 10 tysięcy pokoi. Schronisko zajmuje część budynku, pozostała część stoi pusta. Placówka regularnie organizuje imprezy dotyczące historii tego miejsca.

» [Ostsee Zeitung, 04.07.2012](#)

Prora na Rugii, Fot. Wikimedia Commons, Autor: Steffen Löwe

ADMINISTRACJA

Herb bliski neonazistowskiej symbolice

Neubrandenburg. Propozycja herbu Pojezierza Meklemburskiego została wycofana z dalszej dyskusji. Kontrowersje wzbudził motyw orła niosącego w szponach rybę. Krytycy projektu zarzucali, że ten sam motyw wykorzystują neonaziści jako symbol antychrześcijański i antysemicki. W 2003 roku jedna z organizacji neonazistowskich zastrzegła sobie w Niemieckim Urzędzie Patentowym prawa do używania tego symbolu do końca lipca br. Motyw ten wykorzystywany jest też przez cieszącą się wśród prawicowych ekstremistów dużą popularnością markę odzieży Thor Steinar. Umieszczany jest m.in. na bluzach z napisem „No Inquisition“.

» [Nordkurier, 02.07.2012](#)

» [Nordkurier, 03.07.2012](#)

TURYSTYKA

Zyski ze złej pogody

Stralsund/Müritz. Deszczowe i chłodne lato sprawiło, że urlopowicze tłumnie oblegają muzea i ogrody zoologiczne w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Dla niektórych placówek jest to najlepszy sezon w historii. „W tym roku odwiedziło nas już 82 tys. gości. To o 10 tysięcy więcej niż w 2011 roku”, mówi na łamach Nordkuriera Franziska Zöger z Ptasiego Parku (Vogelpark) Marlow. Zadowoleni z liczby zwiedzających są także pracownicy Niedźwiedziego Lasu (Bärenwald) w Müritz, a także zoo w Ueckermünde. Z brzydkiej aury mają zyski również inne placówki. Stralsundzkie Oceanarium odwiedza dziennie ok. 4 tysięcy gości, znacznie więcej niż podczas upałów.

» [Nordkurier, 03.07.2012](#)

» [Ostsee Zeitung, 07.07.2012](#)

ZAPOWIEDZI

Na tropie wilków

Ueckermünde. Od najbliższego czwartku (12.07.) odwiedzający zoo w Ueckermünde będą mogli bliżej przyjrzeć się życiu wilków. Umożliwi to specjalna ekspozycja pt. „Powrót wilków”. Atrakcje przygotowano dla zwiedzających w każdym wieku. Dzieci będą mogły m.in. przejść przez leśny labirynt, na którego końcu

znajduje się namiot, w którym pod rozgwieżdżonym niebem dowiedzą się wielu szczegółów o życiu wilków. Wystawę urozmaicą zdjęcia, odgłosy mieszkańców lasu oraz spreparowane modele drapieżników.

» [Nordkurier, 05.07.2012](#)

WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

Platzeck jedzie do Polski

Poczdami. Premier Brandenburgii Matthias Platzeck odwiedzi w tym tygodniu woj. lubuskie i wielkopolskie. Tematem rozmów będą m.in. działalność Polsko-Niemieckiego Centrum Współpracy Służb Granicznych Policyjnych i Celnych w Świecku. Obecnie w placówce pracuje 69 osób, w tym 44 funkcjonariuszy z Niemiec. Koordynacja centrum leży w kompetencji Brandenburgii. Ze względu na stały rozwój centrum i jego coraz większe problemy lokalowe pod uwagę brane jest przeniesienie placówki do Słubic. Podczas podróży premiera Brandenburgii do Polski omawiane będą także szczegóły wcielenia w życie podpisanego przez Polskę i Niemcy porozumienia o współpracy służb ratunkowych w regionie przygranicznym. Tematem rozmów będzie także rozwój połączeń drogowych i kolejowych z Polską. Według informacji kancelarii rządu w Poczdamie, Polska jest najważniejszym partnerem Brandenburgii. Polacy coraz chętniej odwiedzają ten kraj związkowy. W ubiegłym roku turyści z Polski zarezerwowali 110 tys. noclegów na terenie Brandenburgii i znaleźli się tym samym na pierwszym miejscu wśród zagranicznych turystów odwiedzających przygraniczny land.

» [Nordkurier, 07.07.2012](#)

INFRASTRUKTURA

Milionowe inwestycje na kolei

Neutrebbin. Na odcinku kolejowym między Neutrebbin i Wriezen trwają intensywne prace remontowe. Po zakończonym w sierpniu remoncie pociągi mają osiągać na tej trasie do 80 km na godzinę (dotąd było to 60 km/h). Prace pochłoną 4,3 mln euro. Mimo to przyszłość tego odcinka nie jest pewna. Według informacji „Lausitzer Rundschau” władze Brandenburgii zdecydują o tym, czy połączenia kolejowe na tej trasie będą obsługiwane także w przyszłości.

» [Lausitzer Rundschau, 04.07.2012](#)

BEZPIECZEŃSTWO

Więcej policji w Brandenburgii

Poczdami. Wbrew wcześniejszym zapowiedziom w Brandenburgii nie zostanie drastycznie zmniejszona liczba policjantów. Według planów ministra finansów Helmutha Markova (Lewica) w 2018 roku policja dysponować będzie 7350 funkcjonariuszami. Wcześniej zakładano, że liczba policjantów wyniesie siedem tysięcy. Utrzymanie większej liczby funkcjonariuszy związane jest m.in. z rosnącą przestępczością przy

granicy z Polską. Brandenburska policja boryka się z problemem starzejącej się kadry. Zdaniem eksperta partii FDP, Hannsa Petera Goetza, co roku służbę rozpoczyna zbyt mało nowych funkcjonariuszy.

» [Nordkurier, 06.07.2012](#)

INWESTYCJE

Przedszkole do poprawki

Schwedt. W sierpniu zostanie położony kamień węgielny pod budowę nowego przedszkola przy parafii ewangelickiej. Będzie to pierwsza nowa placówka przedszkolna w Schwedt od 1989 r. Niedawno okazało się jednak, że jej plany muszą zostać zmienione. Pełnomocniczka ds. osób niepełnosprawnych w Schwedt stwierdziła bowiem, że górna kondygnacja obiektu nie będzie dostępna dla niepełnosprawnych. Parafia musi więc zmienić plany architektoniczne. Nowe przedszkole ma być gotowe w przyszłym roku. Placówka pomieści 114 dzieci. Koszt inwestycji szacowany jest na 2,1 mln euro.

» [Märkische Oderzeitung, 05.07.2012](#)

TURYSTYKA

Kartoflana promocja

Frankfurt nad Odrą. 150 sadzonek kartofli zasadzono w minionym tygodniu na skwerach Frankfurtu. Przypominają one o nakazie uprawy ziemniaków wydanym w 1756 r. przez króla Prus Fryderyka II, a jednocześnie promują Miejskie Święto Hanzy, które odbędzie się od 13 do 15 lipca. W Niemczech obchodzony jest w tym roku jubileusz 300-lecia urodzin Fryderyka Wielkiego. Podczas Święta Hanzy zaprezentują się m.in. artyści z Polski. Do tradycji uprawy kartofli nawiązywać będzie program przygotowany przez studentów, pt. „Kartofle i wojna”. Więcej informacji o święcie na stronie: www.bunterhering.de

» [Märkische Oderzeitung, 04.07.2012](#)

KULTURA

Uczą się języka dolnołużyckiego

Cottbus. Historia, kultura i język Dolnołużyczan wciąż cieszą się dużym zainteresowaniem. W letnim kursie organizowanym w Cottbus udział wzięli zarówno Niemcy z różnych części kraju, jak też Polacy, Ukraińcy i Belgowie. Uczestnicy kursu, oprócz zajęć językowych, poznawali kulturę Łużyczan i odwiedzili m.in. Serbski Dom, w którym znajduje się księgozbiór liczący 7 tys. pozycji w języku dolnołużyckim. Niektórzy z uczestników kursu brali w nim udział już po raz kolejny. Serbołużycanie są jedną z czterech mniejszości narodowych w RFN uznanych przez państwo. Daje im to prawną gwarancję kultywowania narodowej tradycji i kultury. Serbołużycanie zamieszkują tereny Brandenburgii oraz Saksonii.

» [Lausitzer Rundschau, 04.07.2012](#)

Serbski Dom w Cottbus, Fot. Wikimedia Commons, Autor: Kocurik, CC-BY-SA-3.0,2.5,2.0,1.0



TURYSTYKA

Po śladach techniki

Łużyce. Nietypowa trasa turystyczna wiedzie od miejscowości Neuendorf do Peitz. Turyści mogą podziwiać wzdłuż niej dzieła techniki. I tak w Jänschwalde atrakcją jest elektrownia, a także sztuczne jezioro, które powstało przed 450 laty. Zainteresowani mogą po wcześniejszym zgłoszeniu zwiedzić elektrownię. W Peitz znajduje się Muzeum Hutnictwa i Rybołóstwa. Turyści mogą też wspiąć się na 30-metrową wieżę, będącą najstarszym budynkiem w mieście. Ukoronowaniem 17-kilometrowej trasy jest letni tor saneczkowy znajdujący się w parku rozrywki Teichland.

» [Lausitzer Rundschau, 04.07.2012](#)

TURYSTYKA

Autobusem przez region

Ueckermark. Specjalny turystyczny autobus kursuje od niedawna po powiecie Ueckermark. Korzystać mogą z niego także rowerzyści – pojazd wyposażony jest bowiem w specjalne uchwyty dla rowerów. Tzw. UeckermarkShuttle kursuje w weekendy, przez takie miejscowości jak: Schwedt, Prenzlau, Templin oraz Angermünde. Przystanki znajdują się także w okolicy do tras rowerowych i pieszych oraz blisko atrakcji, np. placówki Parku Narodowego w Criewen (Nationalparkhaus) czy Muzeum Historii Miasta w Templinie. Autobus kursuje trzykrotnie każdego dnia w obie strony. Łącznie pokonuje 175 km w 3 godziny i 45 minut.

» [Nordkurier, 04.07.2012](#)

Wydawca:



Polsko-Niemieckie
Towarzystwo
Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam

We współpracy z:

Niemiecko-Polski Klub
Dziennikarzy

www.transodra-online.net

TRANSODRA online
Informacje - Kontakt - Spis treści - O nas - Pomoc

Terra Incognita



Finansowane przez:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

